叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 埃尔默的恼怒(the Aggravation Of Elmer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃尔默的恼怒(The Aggravation of Elmer)
第1/1页

[ðə; ði] [ˌæɡrəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈelmə(r)]
The Aggravation of Elmer
这 加重 的 埃尔默

埃尔默的恼怒

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈɑːθə(r)]
By ROBERT ARTHUR
经过 罗伯特 亚瑟

作者：罗伯特·阿瑟

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˈɛlmərz] [dɔː(r)] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˈkæri]
The world would beat a path to Elmer's door — but he had to go carry
这 世界 会 打 一个 小路 到 埃尔默 门 — 但 他 有 到 去 携带
[ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] !
the door along with him !
这 门 沿着 和 他 ！

全世界的人都会蜂拥而至埃尔默家门口——但他却不得不把门也扛在肩上！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːndɪst] [ˈtræfɪk] [dʒæm] [aɪˈd] [ˈevə(r)] [siːn] [ɪn] [waɪt] [pleɪnz] .
IT WAS the darnedest traffic jam I'd ever seen in White Plains .
它 曾是 这 最不可思议的 交通 果酱 ID 曾经 已见 在 白色的 平原 .

那是我在怀特普莱恩斯见过的最严重的交通堵塞。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [blɒks] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [meɪn] [striːt] [wɒz; wəz] [ˈɡʌtə(r)] [tuː; tə] [ˈɡʌtə(r)] [wɪð] [stɔːld]
For two blocks ahead of me , Main Street was gutter to gutter with stalled
为了 二 积木 前方 的 我 , 主要的 街道 曾是 排水沟 到 排水沟 和 停滞
[kɑːz] ,
cars ,
汽车 ,

在我前方两个街区内，主街上到处都是抛锚的汽车，从路边一直延伸到路边。

[trʌks] [ænd; ənd] [ˈbʌsɪz] .
trucks and buses .
卡车 和 公交车 .

卡车和公共汽车。

[ɪf] [ai] [ˈhædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
If I hadn't been in such a hurry to get back to the shop ,
如果 我 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 后退 到 这 店铺 ,

如果我不是那么急着赶回店里，

[ai] [mait] [hæv; həv] [peɪd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
I might have paid more attention .
我 可能 有 有薪酬的 更多的 注意力 .

我本可以更注意一些。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
I might have noticed nobody was leaning on his horn .
我 可能 有 注意到 无人 曾是 倾斜 在 他的 喇叭 .

我本应该注意到没有人按喇叭。

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
Or that at least a quarter of the drivers were out peering under their
或者 那 在 至少 一个 四分之一 的 这 司机 是 出去 窥视 在下面 他们的
[hʊdz] .
hoods .
引擎盖 .

或者说，至少有四分之一的司机正在查看引擎盖下面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['redʒɪstə(r)] .
But at the time it didn't register .
但 在 这 时间 它 没有 登记 .

但当时我并没有意识到这一点。

[ai] [geɪv] [ðə; ði][taɪ] - [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt]
I gave the tie - up a passing glance and was turning up the side street
我 给予 这 领带 - 向上 一个 通过 瞥一眼 和 曾是 转弯 向上 这 边 街道
[tə'wɔːd] [bɪltəm] [ɪˌlek'trɒnɪks] — [bɪl] - [tɒm] ,
toward Biltom Electronics — Bill - Tom ,
朝向 比尔托姆 电子学 — 账单 - 汤姆 ,

我匆匆瞥了一眼那家店，然后拐进小街，朝比尔顿电子公司（Biltom Electronics）——比尔-汤姆（Bill-Tom）的方向走去。

[get][ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] [ai] [sɔː] [mɑːdʒ] ['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .
get it ? — when I saw Marge threading her way to the curb .
得到 它 ? — 什么时候 我 锯 玛吉 螺纹 她 方式 到 这 抑制 .

明白了吗？——当我看到玛吉小心翼翼地走向路边时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒnd] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ,
She was leading a small blonde girl of about eight ,
她 曾是 领导 一个 小的 金发 女孩 的 关于 八 ,

她牵着一个大约八岁的金发小女孩，

[huː] [klʌtʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld] - [saɪz]['hætbɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
who clutched a child - size hatbox in her hand .
WHO 紧握 一个 孩子 - 尺寸 帽盒 在 她 手 .

她手里紧紧攥着一个儿童大小的帽子盒。

[mɑːdʒ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [smɔːl] [fraɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl]
Marge was hot and exasperated , but small fry was as cool
玛吉 曾是 热的 和 恼怒 , 但 小的 炒 曾是 作为 凉爽的
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [və'nɪlə] [kəʊn] .
and composed as a vanilla cone .
和 由 作为 一个 香草 锥体 .

玛吉又热又恼，但小家伙们却像香草冰淇淋甜筒一样冷静沉着。

[ai] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

['iːv(ə)n] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [mɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Even flushed and disheveled , Marge is a treat to look at .
甚至 酡 和 蓬头垢面 , 玛吉 是 一个 对待 到 看 在 .

即使满脸通红、衣衫不整，玛吉依然赏心悦目。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She is tall and slender , with brown eyes that match her hair ,
她 是 高的 和 苗条 , 和 棕色的 眼睛 那 匹配 她 头发 ,

她身材高挑纤细，棕色的眼睛和她的头发颜色相配。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [fɜːst] ['krɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] [sniːks] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
a smile that first crinkles around her eyes , then sneaks down and becomes
一个 微笑 那 第一的 皱纹 大约 她 眼睛 , 然后 潜行者 向下 和 变成
[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [grɪn] —
a full - fledged grin —
一个 满的 - 羽翼丰满 咧嘴笑 —

笑容先是眼角泛起细纹，然后慢慢向下蔓延，最终变成灿烂的笑容——

[bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
But I'm getting off the subject .
但 我是 获得 离开 这 主题 .

但我跑题了。

" ['ɒnɪstli] , [bɪl] !
" Honestly , Bill !
" 诚实地 , 账单 !

“说真的，比尔！”

" [mɑːdʒ] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" Marge said as she saw me .
" 玛吉 说 作为 她 锯 我 .

玛吉看到我时说道。

" [ðə; ði] ['træfɪk] ['naʊədeɪz] !
" The traffic nowadays !
" 这 交通 如今 !

“现在的交通状况真是糟糕！”

[wɪv] [biːn] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
We've been tied up for fifteen minutes .
我们已经 到过 系 向上 为了 十五 分钟 .

我们被绑了十五分钟了。

[ai] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [wɔːk] ,
I finally decided to get off the bus and walk ,
我 最后 决定 到 得到 离开 这 公共汽车 和 走 ,

我最终决定下车步行。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] . "
even though it is about a hundred in the shade . "
甚至 尽管 它 是 关于 一个 百 在 这 阴影 . "

即使阴凉处温度也只有一百度左右。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Come along to the shop , " I suggested .
" 来 沿着 到 这 店铺 , " 我 建议 .

“一起来店里吧,”我建议道。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɪz] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst]
" The reception room is air - conditioned and you can watch the world's first
" 这 接待 房间 是 空气 - 条件反射 和 你 能 手表 这 世界的 第一的
['beɪsbɔːl] [geɪm] ['telikɑːst] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
baseball game telecast in color .
棒球 游戏 电视直播 在 颜色 .

“接待室有空调，您可以观看世界上第一场彩色棒球比赛的电视转播。”

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['dɒdʒəz] , [kɑːl] ['ɜːskɪn] ['pɪtʃɪŋ] .
The Giants versus the Dodgers , Carl Erskine pitching .
这 巨人队 相对 这 道奇队 , 卡尔 厄斯金 投球 .

巨人队对阵道奇队，卡尔·厄斯金担任投手。

" [mɑːdʒ] ['braitən] .
" Marge brightened .
" 玛吉 明亮 .

玛吉的笑容灿烂起来。

" ['ðætl̩] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['ʃɒpɪŋ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːriːn; dɔː'riːn] ?
" That'll be more fun than shopping , won't it , Doreen ?
" 那将 是 更多的 乐趣 比 购物 , 惯于 它 , 多琳 ?

"那肯定比购物更有趣，不是吗，多琳？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɪd] .
" she asked , looking down at the kid .
" 她 问 , 寻找 向下 在 这 孩子 .

她低头看着孩子问道。

" [bɪl] , [ðɪs] [ɪz]['dɔːriːn; dɔː'riːn] .
" Bill , this is Doreen .
" 账单 , 这 是 多琳 .

"比尔，这位是多琳。"

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
She lives across the street from me .
她 生活 穿过 这 街道 从 我 .

她住在我家对面。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dentɪst]
Her mother's at the dentist
她 母亲的 在 这 牙医

她妈妈去看牙医了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [aɪ'd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . "
and I said I'd look after her for the day . "
和 我 说 ID 看 后 她 为了 这 天 . "

我说我会照顾她一天。

" [hə'ləʊ] , ['dɔːriːn; dɔː'riːn] , " [ai] [sed] .
" Hello , Doreen , " I said .
" 你好 , 多琳 , " 我 说 .

"你好，多琳，"我说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hætbɒks] ?
" What have you in the hatbox ?
" 什么 有 你 在 这 帽盒 ?

你的帽子盒里有什么？

[dɒl] [kləʊðz] ?
Doll clothes ?
玩具娃娃 衣服 ?

娃娃衣服？

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [feɪnt] [dɪs'gʌst] .
" Doreen gave me a look of faint disgust .
" 多琳 给予 我 一个 看 的 头晕的 厌恶 .

多琳给了我一个略带厌恶的眼神。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [paɪpt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] .
" No , " she piped , in a high treble .
" 不 , " 她 管道 , 在 一个 高的 高音 .

"不，"她用高亢的声音说道。

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ] . "
" An unhappy genii . "
" 一个 不开心 天才 . "

"一个不快乐的天才。"

" [æn; ən] [ʌn'hæpi] — " [ai][dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] .

" An unhappy — " I did a double take .

" 一个 不开心 — " 我 做过 一个 双倍的 拿 .

“一个不快乐的——”我愣了一下。

" [əʊ] , [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ] ?

" Oh , an unhappy genii ?

" 哦 , 一个 不开心 天才 ?

“哦，一个不快乐的天才？”

['meɪbi] [hiːz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt][let][hɪm][aʊt] , [hɑː][hɑː] .

Maybe he's unhappy because you won't let him out , ha ha .

或许 他是 不开心 因为 你 惯于 让 他 出去 , 哈 哈 .

也许他不高兴是因为你不让他出去，哈哈。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [ai] ['saʊndɪd] [ˌɪdi'ɒtɪk] .

" Even to myself , I sounded idiotic .

" 甚至 到 我 , 我 听起来 愚蠢的 .

“连我自己都觉得我像个白痴。”

['dɔːriːn; dɔː'riːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] .

Doreen looked at me pityingly .

多琳 看起来 在 我 可怜地 .

多琳怜悯地看着我。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][hiː; hi] , [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" It's not a he , it's a thing .

" 它是 不是 一个 他 , 它是 一个 事物 .

“它不是一个人，而是一个东西。”

['elmə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Elmer made it .

埃尔默 制成 它 .

埃尔默做到了。

" [ai] [njuː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] , [səʊ][ai][kwɪt] .

" I knew when I was losing , so I quit .

" 我 知道 什么时候 我 曾是 输 , 所以 我 辞职 .

“我知道自己要输了，所以我就退出了。”

[ai] ['hʌrid] [mɑːdʒ] [ænd; ənd]['dɔːriːn; dɔː'riːn] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

I HURRIED Marge and Doreen along toward our little two - story building .

我 慌忙 玛吉 和 多琳 沿着 朝向 我们的 小的 二 - 故事 建筑 .

我催促玛吉和多琳快步走向我们的小两层楼房。

[wʌns] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

Once we got into the air - conditioned reception room ,

一次 我们 得到 进入 这 空气 - 条件反射 接待 房间 ,

我们一进入有空调的接待室，

[mɑːdʒ] [sæŋk] [daʊn] ['greɪtfəli] ['ɒntə][ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd][ai] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set]

Marge sank down gratefully onto the settee and I switched on the television set

玛吉 沉没 向下 感激不尽 到 这 沙发 和 我 切换 在 这 电视 放

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] - - [ɪntʃ] [tjuːb] [tɒm][hæd; həd] [bɪlt] .

with the big 24 - inch tube Tom had built .

和 这 大的 - - 英寸 管子 汤姆 有 建造 .

玛吉感激地瘫坐在沙发上，我打开了汤姆自制的那台24英寸的大型显像管电视机。

[bɪltəm] [ɪˌlek'trɒnɪks] [meɪks] [ˌtiː 'viː][kəm'pəʊnənts] , [kəm'pjuːtə(r)] [pɑːts] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Biltom Electronics makes TV components , computer parts , things like that .

比尔托姆 电子学 制作 电视 成分 , 电脑 部分 , 事物 喜欢 那 .

Biltom Electronics生产电视元件、电脑零件等产品。

[tɒm] ['kenədi] [ɪz][ðə; ði] [breɪnz] .
Tom Kennedy is the brains .
汤姆 肯尼迪 是 这 大脑 .

汤姆·肯尼迪是幕后策划者。

[ˌem 'iː] , [bɪl] ['rɔːlɪnz] , [ai][duː; də][ðə; ði] ['legwɜːk] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .
Me , Bill Rawlins , I do the legwork , and tend to the business details .
我 , 账单 罗林斯 , 我 做 这 跑腿工作 , 和 趋向 到 这 商业 细节 .

我，比尔·罗林斯，负责跑腿和处理业务细节。

" [ɪts] [ʌn'kæni] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðəʊz] [kɑːz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [wen] ['aʊə(r)] [bʌs] [brəʊk] [daʊn] ,
" It's uncanny the way all those cars suddenly stopped when our bus broke down ,
" 它是 不可思议 这 方式 全部 那些 汽车 突然 停止 什么时候 我们的 公共汽车 打破 向下 ,

“我们的巴士抛锚时，周围所有的车都突然停下来，这真是太不可思议了。”

" [mɑːdʒ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
" Marge said as we waited for the picture to come on .
" 玛吉 说 作为 我们 等待 为了 这 图片 到 来 在 .

“玛吉一边说着，一边等着画面出现。”

" ['eni] [deɪ] [naʊ] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['aʊəz] [wɪl] [get][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʌs] ['breɪkɪŋ] [daʊn]
" Any day now this civilization of ours will get so complicated a bus breaking down
" 任何 天 现在 这 文明 的 我们的 将要 得到 所以 复杂的 一个 公共汽车 打破 向下

['sʌmpleɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
someplace will bring the whole thing to a halt .
某个地方 将要 带来 这 所有的 事物 到 一个 停止 .

“我们的文明总有一天会变得如此复杂，以至于一辆公交车在某个地方抛锚都会导致整个文明停滞。”

[ðen] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ? "
Then where will we be ? "
然后 在哪里 将要 我们 是 ? "

那我们将会身处何方？

" ['elmə(r)] [sez] ['sɪli] - [zeɪʃən] [ɪz] [duːmd] !
" Elmer says silly - zation is doomed !
" 埃尔默 说道 愚蠢的 - 区域 是 注定失败 !

“埃尔默说，愚蠢化注定要失败！”

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn][pʊt][ɪn] ['hæpɪli] .
" Doreen put in happily .
" 多琳 放 在 快乐地 .

多琳高兴地插了进去。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [meɪd] [ˌem 'iː][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The way she rolled the word out made me stare at her .
这 方式 她 滚动 这 单词 出去 制成 我 盯 在 她 .

她吐字的方式让我目不转睛地盯着她。

[mɑːdʒ] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] .
Marge only nodded .
玛吉 仅有的 点头 .

玛吉只是点了点头。

" [ðæts] [wɒt] ['elmə(r)] [sez] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][grɪm] .
" That's what Elmer says , all right , " she agreed , a trifle grim .
" 那就是 什么 埃尔默 说道 , 全部 正确的 , " 她 同意 , 一个 琐事 严峻 .

“埃尔默是这么说的，没错，”她略带严肃地同意道。

" [waɪ] [dʌz] ['elmə(r)] [seɪ] ['sɪli] - [zeɪʃən] [ɪz] [duːmd] ?
" Why does Elmer say silly - zation is doomed ?
" 为什么 做 埃尔默 说 愚蠢的 - 区域 是 注定失败 ?

“埃尔默为什么说滑稽化注定要失败？”

" [ai] [ɑːskt] ['dɔːriːn; dɔː'riːn] .
" I asked Doreen .
" 我 问 多琳 .

我问了多琳。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['getɪŋ] [hɔtə] .
" Because it's getting hotter .
" 因为 它是 获得 更热 .

因为天气越来越热了。

" [ðə; ði][kɪd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] .
" The kid gave it to me straight .
" 这 孩子 给予 它 到 我 直的 .

"这孩子直截了当地跟我说了。"

" [ɔːl] [ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɪz] ['gənə] [melt] .
" All the ice at the North Pole is gonna melt .
" 全部 这 冰 在 这 北 极 是 将会 熔化 .

北极的冰都要融化了。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['gənə] [raɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
The ocean is gonna rise two hundred feet .
这 海洋 是 将会 上升 二 百 脚 .

海平面将上升200英尺。

[ðen] ['evribɒdi] [huː] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪz] ['gənə] [biː; bi] ['draʊndɪd] .
Then everybody who doesn't live on a hill is gonna be drownded .
然后 大家 WHO 不 居住 在 一个 爬坡道 是 将会 是 溺水 .

那么，所有不住在山上的人都会被淹死。

[ðæts] [wɒt] ['elmə(r)] [sez] [ænd; ənd]['elmə(r)]['ɪz(ə)nt]['evə(r)] [rɒŋ] .
That's what Elmer says and Elmer isn't ever wrong .
那就是 什么 埃尔默 说道 和 埃尔默 不是 曾经 错误的 .

埃尔默就是这么说的，而埃尔默从来不会错。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kævɑːt]
" Illustrated by CAVAT
" 插图 经过 卡瓦特

由 CAVAT 绘制

['dɔːriːn; dɔː'riːn] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] !
Doreen they called her !
多琳 他们 称为 她 !

他们叫她多琳！

[waɪ] [nɒt] [kə'sændrə] ?
Why not Cassandra ?
为什么 不是 卡桑德拉 ?

为什么不是卡桑德拉？

[ðə; ði] [stʌf] [kidz] [spaʊt] [ðiːz] [deɪz] !
The stuff kids spout these days !
这 东西 孩子们 喷口 这些 天 !

现在的小孩都说些什么呢！

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [grɪn] .
I gave her a foolish grin .
我 给予 她 一个 愚蠢 咧嘴笑 .

我冲她傻笑了一下。

[ai] ['wɒntɪd] [mɑːdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['fæməli][mæn][æt; ət] [hɑːt] .
I wanted Marge to get the idea I was really a family man at heart .
我 通缉 玛吉 到 得到 这 主意 我 曾是 真的 一个 家庭 男人 在 心 .

我希望玛吉能明白，我骨子里是个顾家的男人。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dɔːriːn; dɔː'riːn] .
" That's very interesting , Doreen .
" 那就是 非常 有趣的 , 多琳 .

"这很有意思，多琳。"

[naʊ] [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .
Now look , there's the baseball game .
现在 看 , 有 这 棒球 游戏 .

瞧，棒球比赛在那儿。

[lets] [wɒtʃ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Let's watch , shall we ?
我们来吧 手表 , 将 我们 ?

咱们一起来看看吧?

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['veri] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" We weren't very late after all .
" 我们 不是 非常 晚的 后 全部 .

"我们其实并没有迟到很久。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋ] , [ðə; ði][skɔː(r)][wʌn][tuː; tə][wʌn] ,
It was the top half of the second inning , the score one to one ,
它 曾是 这 顶部 一半 的 这 第二 局 , 这 分数 一 到 一 ,

当时是第二局上半场，比分是1比1。

['ɜːskɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [tuː] [men] [ɒn] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [daʊn] .
Erskine in trouble with two men on and only one down .
厄斯金 在 麻烦 和 二 男人 在 和 仅有的 一 向下 .

厄斯金队陷入困境，场上两名队员，而只有一人被淘汰。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The colors were beautiful .
这 颜色 是 美丽的 .

颜色真漂亮。

[mɑːdʒ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['set(ə)lɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wen] ['dɔːriːn; dɔː'riːn] ['rɪŋkld]
Marge and I were just settling back to watch when Doreen wrinkled
玛吉 和 我 是 只是 安顿 后退 到 手表 什么时候 多琳 皱
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

玛吉和我正准备坐下来看电视，这时多琳皱了皱鼻子。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [geɪm] ['jestədeɪ] !
" I saw that game yesterday !
" 我 锯 那 游戏 昨天 !

我昨天看了那场比赛!

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] , ['swiːthɑːt] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" You couldn't have , sweetheart , " I told her .
" 你 不能 有 , 亲爱的 , " 我 讲述 她 .

"你不可能做到，亲爱的，"我告诉她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [pleɪd] [tə'deɪ] .
" Because it's only being played today .
" 因为 它是 仅有的 存在 玩 今天 .

因为它今天才上演。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] [bɔːl] [geɪm] ['evə(r)] ['brɔːdkɑːst] [ɪn]['kʌlə(r)] . "
The world's first ball game ever broadcast in color . "
这 世界的 第一的 球 游戏 曾经 播送 在 颜色 . "

这是世界上第一场以彩色电视转播的球赛。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] ['ɛlmərz] [ˌtiː 'viː] , " ['dɔːriːn; dɔː'riːn] [ɪn'sɪstɪd] .
" There was a game on Elmer's TV , " Doreen insisted .
" 那里 曾是 一个 游戏 在 埃尔默 电视 , " 多琳 坚持 .

"埃尔默的电视上正在播放一场比赛，"多琳坚持说。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [pɹ'ɪtiɐ] , [tuː] . "
" The picture was bigger and the colors prettier , too . "
" 这 图片 曾是 大 和 这 颜色 更漂亮 , 也 . "

"画面更大，颜色也更漂亮。"

" ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Absolutely impossible .
" 绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] .
" I was a little sore .
" 我 曾是 一个 小的 疮 .

我当时有点疼。

[ai] [heɪt] [kidz] [huː] [tel] [fɪbz] .
I hate kids who tell fibs .
我 恨 孩子们 WHO 告诉 纤维 .

我讨厌说谎的孩子。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['brɔːdkɑːst] [ɪn]['kʌlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
" There never was a game broadcast in color before .
" 那里 绝不 曾是 一个 游戏 播送 在 颜色 前 .

"以前从来没有过彩色电视转播的比赛。"

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [tjuːb] [ðɪs] [bɪg] ['eni] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] . "
And , anyway , you won't find a color tube this big any place outside of a laboratory . "
和 , 反正 , 你 惯于 寻找 一个 颜色 管子 这 大的 任何 地方 外部 的 一个 实验室 . "

而且，无论如何，除了实验室之外，你在其他任何地方都找不到这么大的色管。

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [bɪl] .
" But it's true , Bill .
" 但 它是 真的 , 账单 .

"但这是真的，比尔。"

" [mɑːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪd] - [aɪd] .
" Marge looked at me , wide - eyed .
" 玛吉 看起来 在 我 , 宽的 - 眼睛 .

玛吉睁大眼睛看着我。

" ['elmə(r)]['əʊnli][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [set][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɪm] .
" Elmer only has a little seven - inch black and white set his uncle gave him .
" 埃尔默 仅有的 有 一个 小的 七 - 英寸 黑色的 和 白色的 放 他的 叔叔 给予 他 .

"埃尔默只有一套他叔叔送给他的七英寸黑白电视机。"

[bʌt; bət] [hiːz] [rɪgd] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lenz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But he's rigged up some kind of lens in front of it ,
但 他是 作弊 向上 一些 种类 的 镜片 在 正面 的 它 ,

但他给它前面加装了某种镜头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌlə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] .
and it projects a big color picture on a white screen .
和 它 项目 一个 大的 颜色 图片 在 一个 白色的 屏幕 .

它在白色屏幕上投射出一幅巨大的彩色图像。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
" I saw that she was serious .
" 我 锯 那 她 曾是 严肃的 .

“我看得出她是认真的。”

[maɪ] [aɪz] [bʌgd] ['slaɪtli] .
My eyes bugged slightly .
我的 眼睛 有漏洞 轻微地 .

我的眼睛微微凸了出来。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['elmə(r)] ['kærəktə(r)] ?
" Listen , " I said , " who is this Elmer character ?
" 听 , " 我 说 , " WHO 是 这 埃尔默 特点 ?

“听着,”我说,“这个埃尔默是谁? ”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ! "
I want to meet him ! "
我 想 到 见面 他 ! "

我想见他!

" [hiːz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " ['dɔːriːn; dɔː'riːn] ['ɑːnsə(r)d] .
" He's my cousin from South America , " Doreen answered .
" 他是 我的 表哥 从 南 美国 , " 多琳 回答 .

“他是我来自南美的表弟,”多琳回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['grəʊnˌʌp] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] .
" He thinks grownups are stupid .
" 他 思考 大人 是 愚蠢的 .

他认为成年人很愚蠢。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːdʒ] .
" She turned to Marge .
" 她 转向 到 玛吉 .

她转向玛吉。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] .
" I have to go to the bathroom , " she said primly .
" 我 有 到 去 到 这 浴室 , " 她 说 纯粹 .

“我要去洗手间,”她一本正经地说。

" [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .
" Through that door .
" 通过 那 门 .

“穿过那扇门。”

" [mɑːdʒ] ['pɔɪntɪd] .
" Marge pointed .
" 玛吉 尖 .

玛吉指着说。

['dɔːriːn; dɔː'riːn] [trɒt] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [bɒks] .
Doreen trotted out , clutching her hat box .
多琳 小跑 出去 , 紧握 她 帽子 盒子 .

多琳小跑着出来，手里紧紧抱着她的帽子盒。

" ['elmə(r)] [θɪŋks] ['grəʊn,ʌp] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] ? " [ai] [haul] .
" ELMER thinks grownups are stupid ? " I howled .
" 埃尔默 思考 大人 是 愚蠢的 ? " 我 嚎叫 .

"埃尔默认为大人都是傻瓜吗？"我大声喊道。

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

"听，

[haʊ] [əʊld][ɪz] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [huː] [sez] ['sɪli] - [zeɪʃən] [ɪz] [duːmd] [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'vɜːt] [ə; eɪ]
how old is this character who says silly - zation is doomed and can convert a
如何 老的 是 这 特点 WHO 说道 愚蠢的 - 区域 是 注定失败 和 能 转变 一个
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['brɔːdkɑːst] ['ɪntuː]['kʌlə(r)] ? "
black and white broadcast into color ? "
黑色的 和 白色的 播送 进入 颜色 ? "

这个说"滑稽化"注定要失败，还能把黑白电视节目转换成彩色节目的人到底多大了?

" [hiːz] [,θɜː'tiːn] , " [mɑːdʒ] [təʊld][,em 'iː] .
" He's thirteen , " Marge told me .
" 他是 十三 , " 玛吉 讲述 我 .

"他十三岁了，"玛吉告诉我。

[ai] ['gɒgəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I goggled at her .
我 戴护目镜 在 她 .

我瞪大了眼睛看着她。

" [,θɜː'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Thirteen , " she repeated .
" 十三 , " 她 重复 .

"十三，"她重复道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] .
" His father is some South American scientist .
" 他的 父亲 是 一些 南 美国人 科学家 .

"他的父亲是一位南美科学家。"

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
His mother died ten years ago .
他的 母亲 死亡 十 年 前 .

他的母亲十年前去世了。

" [ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I sat down beside her .
" 我 卫星 向下 旁 她 .

我坐在她旁边。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [,sɪgə'ret] .
I lit a cigarette .
我 点燃 一个 卷烟 .

我点燃了一支烟。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
My hands were shaking .
我的 双手 是 摇晃 .

我的手在发抖。

" [tel] [,em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Tell me about him .
" 告诉 我 关于 他 .

跟我说说他吧。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . "
All about him . "
全部 关于 他 . "

关于他的一切都与他有关。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [mɑːdʒ] [sed] .
" Why , I don't know very much , " Marge said .
" 为什么 , 我 不 知道 非常 很多 , " 玛吉 说 .

"嗯，我不太清楚，"玛吉说。

" [lɑːst] [jɪə(r)]['elmə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] , [sʌm; səm]['trɒpɪk] [dɪ'ziːz] .
" Last year Elmer was sick , some tropic disease .
" 最后的 年 埃尔默 曾是 生病的 , 一些 热带 疾病 .

"去年埃尔默生病了，得了一种热带疾病。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .
His father sent him up here to recuperate .
他的 父亲 发送 他 向上 这里 到 疗养 .

他父亲送他来这里休养。

[naʊ] ['ælɪs] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [dɔː'riːnz] ['mʌðə(r)] — [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪts] - [end] , [hiː; hi]
Now Alice — that's his aunt , Doreen's mother — is at her wits ' end , he
现在 爱丽丝 — 那就是 他的 阿姨 , 多琳的 母亲 — 是 在 她 智慧 - 结尾 , 他
[meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] .
makes her so nervous .
制作 她 所以 紧张的 .

现在爱丽丝——也就是他的姑姑，多琳的母亲——已经精疲力竭了，他让她非常紧张。

" [ai] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [,sɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ai] [ɔː'lredi] [hæd; həd] [wʌn] .
" I lit another cigarette before I realized I already had one .
" 我 点燃 其他 卷烟 前 我 已实现 我 已经 有 一 .

"我点燃了另一支烟，才意识到自己手里已经有一支了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [in'vent] [θɪŋz] ?
" And he invents things ?
" 和 他 发明 事物 ?

"他会发明东西吗？"

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs] ?
A boy genius ?
一个 男生 天才 ?

天才少年？

[jʌŋ] [tɒm] ['edis(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
Young Tom Edison and all that ?
年轻的 汤姆 爱迪生 和 全部 那 ?

年轻的汤姆·爱迪生等等？

" [mɑːdʒ] [fraʊnd] .
" Marge frowned .
" 玛吉 皱眉 .

玛吉皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] .
" I suppose you could say that , " she conceded .
" 我 认为 你 可以 说 那 , " 她 承认 .

"我想你可以这么说，"她承认道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['gærɑːʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [stʌf] [hiːz] [meɪd] [ɔː(r)] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [hɪz; ɪz]
" He has the garage full of stuff he's made or bought with the allowance his
" 他 有 这 车库 满的 的 东西 他是 制成 或者 买 和 这 津贴 他的
['fɑːðə(r)] [sendz] [hɪm] .
father sends him .
父亲 发送 他 .

"他的车库里堆满了自己用父亲给他的零花钱做或买的东西。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
And if you come within ten feet of it without permission ,
和 如果 你 来 之内 十 脚 的 它 没有 允许 ,

未经允许，你若靠近它十英尺以内，

[juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
you get an electric shock right out of thin air .
你 得到 一个 电的 震惊 正确的 出去 的 薄的 空气 .

你突然就被电了一下，完全是凭空发生的。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But that's only part of it .
但 那就是 仅有的 部分 的 它 .

但这只是其中的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] — " [ɪts] ['ɛlmərz] [ɪ'fekt] [ɒn] ['evribɒdi] .
It — " she gave a helpless gesture — " it's Elmer's effect on everybody .
它 — " 她 给予 一个 无助 手势 — " 它是 埃尔默 影响 在 大家 .

"这——"她无助地做了个手势，"这是埃尔默对每个人的影响。"

['evribɒdi] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ðæt] [ɪz] .
Everybody over fifteen , that is .
大家 超过 十五 , 那 是 .

也就是说，所有十五岁以上的人。

[hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dɑːk] ,
He sits there , a little , dark ,
他 坐着 那里 , 一个 小的 , 黑暗的 ,

他坐在那里，有点儿，阴沉沉的。

[skwintʃ] - [ʌp] [kɪd] ['weərɪŋ] [θɪk] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [klaɪ'mætɪk] ['tʃeɪndʒɪz]
squinched - up kid wearing thick glasses and talking about how climatic changes
眯眼 - 向上 孩子 穿着 厚的 眼镜 和 说 关于 如何 气候 变化
[ˌɪn'saɪd] ['fɪfti] [j'iəz] [wɪl] [flʌd] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] ,
inside fifty years will flood half the world ,
里面 五十 年 将要 洪水 一半 这 世界 ,

一个眯着眼睛、戴着厚眼镜的孩子，正在谈论五十年内气候变化将如何淹没半个世界。

[kɔːz] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — "
cause the collapse of civilization — "
原因 这 坍塌 的 文明 — "

导致文明崩溃——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

" [ai] [kʌt] [ɪn] .
" I cut in .
" 我 切 在 .

我插话道。

" ['saɪəntɪsts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" Scientists seem to think that's possible in a few thousand years .
" 科学家 似乎 到 思考 那就是 可能的 在 一个 很少 千 年 .

"科学家们似乎认为，几千年后这是有可能的。"

[nɒt] ['fɪfti] . "
Not fifty . "
不是 五十 . "

不是五十。

" ['elmə(r)] [sez] ['fɪfti] , " [mɑːdʒ] ['steɪtɪd] ['flætli] .
" Elmer says fifty , " Marge stated flatly .
" 埃尔默 说道 五十 , " 玛吉 声明 断然 .

"埃尔默说五十，"玛吉直截了当地说。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] ,
" From the way he talks ,
" 从 这 方式 他 会谈 ,

从他说话的方式来看，

[ai] [sə'spekt] [hiːz] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː]
I suspect he's figured out a way to speed things up and is going to try it
我 怀疑 他是 想 出去 一个 方式 到 速度 事物 向上 和 是 去 到 尝试 它
[sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
some day just to see if it works .
一些 天 只是 到 看 如果 它 作品 .

我怀疑他已经找到了加快速度的方法，并且打算找个时间试一试，看看是否有效。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [fuːlz] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
Meanwhile he fools around out there in the garage ,
同时 他 傻瓜 大约 出去 那里 在 这 车库 ,

与此同时，他还在车库里瞎晃悠。

['snɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [spent] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kʌlə(r)] [ˌtiː 'viː] .
sneering about the billions of dollars spent to develop color TV .
冷笑 关于 这 数十亿 的 美元 花费 到 发展 颜色 电视 .

嘲笑政府花费数十亿美元开发彩色电视。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [lenz] [wɪl] [tɜːn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɔːdkɑːst] ['ɪntuː] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] -
He says his lens will turn any ordinary broadcast into color for about twenty -
他 说道 他的 镜片 将要 转动 任何 普通的 播送 进入 颜色 为了 关于 二十 -
[faɪv] [d'ɒləz] .
five dollars .
五 美元 .

他说，他的镜头可以将任何普通的广播变成彩色的，价格大约为 25 美元。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌdld] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['saɪəntɪsts] — [aɪm]
He says it's typical of the muddled thinking of our so - called scientists — I'm
他 说道 它是 典型的 的 这 混乱 思维 的 我们的 所以 - 称为 科学家 — 我是
[kwəʊtɪŋ] [naʊ] — [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .
quoting now — to do everything backward and overlook fundamental principles .
引用 现在 — 到 做 一切 落后 和 俯瞰 基本的 原则 .
"
"
"

他说，这是我们所谓科学家们思维混乱的典型表现——我现在引用他的原话——他们做事本末倒置，忽略了基本原理。

" [brəʊ] - [θər] !
" Bro - ther !
" 兄弟 - 那里 !

"兄弟！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['dɔːriːn; dɔː'riːn] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][bɒks] .
Doreen came trotting back in then , with her hat box .
多琳 来了 小跑 后退 在 然后 , 和 她 帽子 盒子 .

这时，多琳提着她的帽子盒小跑着回来了。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː 'viː][set][ə; eɪ] [bɔːd] [glɑːns] .
" I'm tired of that game , " she said , giving the TV set a bored glance .
" 我是 疲劳的 的 那 游戏 , " 她 说 , 给予 这 电视 放 一个 无聊的 瞥一眼 .

"我厌倦了这种游戏,"她说着，百无聊赖地瞥了一眼电视机。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tjuːb] [went] [dɑːk] .
And as she said it the tube went dark .
和 作为 她 说 它 这 管子 去 黑暗的 .

话音刚落，电视屏幕就黑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [kʌt] [ɒf] .
The sound cut off .
这 声音 切 离开 .

声音戛然而止。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

" [ai][swɔː(r)] .
" I swore .
" 我 发誓 .

我发誓。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)]['feɪljə(r)] !
" Must be a power failure !
" 必须 是 一个 力量 失败 !

"一定是停电了！"

" [ai] [græbd] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['dʒigl] [ðə; ði] [hʊk] .
" I grabbed the phone and jiggled the hook .
" 我 抓住 这 电话 和 晃动 这 钩 .

我抓起手机，晃了晃钩子。

[nəʊ][daɪs] .
No dice .
不 骰子 .

不行。

[ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [ded] , [tuː] .
The phone was dead , too .
这 电话 曾是 死的 , 也 .

手机也关机了。

" [jʊr; jər] ['fʌni] , " ['dɔːriːn; dɔː'riːn]['gɪg(ə)ld] .
" You're funny , " Doreen giggled .
" 你是 有趣的 , " 多琳 咯咯地笑 .

"你真有趣,"多琳咯咯地笑着说。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
" It's just the unhappy genii .
" 它是 只是 这 不开心 天才 .

"那只是个不快乐的天才。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ʃiː; ʃi] ['flik] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kætʃ] [ɒn][ðə; ði]['hætbɒks] .
" She flicked over the catch on the hatbox .
" 她 轻弹 超过 这 抓住 在 这 帽盒 .

她轻轻拨开了帽盒上的卡扣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [keɪm] [bæk] [ɒn] .
And the picture came back on .
和 这 图片 来了 后退 在 .

画面又恢复了。

[ðə; ði] [saʊnd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
The sound started up .
这 声音 开始 向上 .

声音响了起来。

" — [swɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [straɪk] [tuː] !
" — swings and misses for strike two !
" — 摇摆 和 错过 为了 罢工 二 !

“——挥棒落空，第二次好球！”

" [ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .
" The air conditioner began to hum .
" 这 空气 护发素 开始 到 哼 .

空调开始嗡嗡作响。

[mɑːdʒ] [ænd; ənd][ai] [stɛərd] .
Marge and I stared .
玛吉 和 我 凝视 .

我和玛吉面面相觑。

[maʊðz] ['əʊpən] .
Mouths open .
嘴 打开 .

张开嘴。

[waɪd] .
Wide .
宽的 .

宽的。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['dɔːriːn; dɔː'riːn] ?
" YOU did that , Doreen ?
" 你 做过 那 , 多琳 ?

“是你干的，多琳？”

" [ai] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .
" I asked it very carefully .
" 我 问 它 非常 小心 .

我问得很仔细。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stɒp] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] ? "
" You made the television stop and start again ? "
" 你 制成 这 电视 停止 和 开始 再次 ? "

你把电视机停了又开机了？

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ][dɪd] , " ['dɔːriːn; dɔː'riːn][təʊld][ˌem 'iː] .
" The unhappy genii did , " Doreen told me .
" 这 不开心 天才 做过 , " 多琳 讲述 我 .

“那些不幸的天才确实这么做了，”多琳告诉我。

" [laɪk] [ðɪs] .
" Like this .
" 喜欢 这 .

“像这样。

" [ʃiː; ʃi] ['flik] [ðə; ði] [kætʃ] [bæk] .
" She flicked the catch back .
" 她 轻弹 这 抓住 后退 .

她把球甩了回去。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː]['pɪktʃə(r)] [blæk] [aʊt] .
The TV picture blacked out .
这 电视 图片 变黑 出去 .

电视画面黑屏了。

[ðə; ði] [saʊnd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
The sound stopped in the middle of a word .
这 声音 停止 在 这 中间 的 一个 单词 .

声音在单词中间戛然而止。

[ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] ['wɪspəd] ['ɪntuː]['saɪləns] .
The air conditioner whispered into silence .
这 空气 护发素 低声说道 进入 沉默 .

空调悄无声息地运转起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
Then she flipped the catch the other way .
然后 她 翻转 这 抓住 这 其他 方式 .

然后她把捕手翻转到另一边。

" — [faʊlz] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] .
" — fouls the second ball into the screen , " the announcer said .
" — 犯规 这 第二 球 进入 这 屏幕 , " 这 播音员 说 .

“——第二个球击中挡板犯规了，”播音员说道。

['pɪktʃə(r)][əʊ'keɪ] .
Picture okay .
图片 好的 .

图片没问题。

[eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
Air conditioner operating .
空气 护发素 操作 .

空调正在运行。

['evriθɪŋ] ['nɔːm(ə)l] [ɪk'sept] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
Everything normal except my pulse and respiration .
一切 普通的 除了 我的 脉冲 和 呼吸 .

除了脉搏和呼吸之外，其他一切正常。

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] , ['swiːthɑːt] — " [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — " [wʌts] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ?
" Doreen , sweetheart — " I took a step toward her — " what's in that box ?
" 多琳 , 亲爱的 — " 我 采取 一个 步 朝向 她 — " 是什么 在 那 盒子 ?

“多琳，亲爱的——”我朝她走近一步——“那个盒子里装的是什么？”

[wɒt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒiːnɪˌaɪ] ? "
What is an unhappy genii ? "
什么 是 一个 不开心 天才 ? "

什么是不快乐的天才？

" [nɒt] [ʌn'hæpi] .
" Not unhappy .
" 不是 不开心 .

"并不难过。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['skɔːnf(ə)l][æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][kæn; kən][biː; bi] ?
" You know how scornful an eight - year - old can be ?
" 你 知道 如何 轻蔑的 一个 八 - 年 - 老的 能 是 ?

你知道一个八岁孩子能有多么轻蔑吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Well , she was .
出色地 , 她 曾是 .

没错，她确实是。

" [ʌn'hæp] - [pen] .
" Unhap - pen .
" 不幸 - 笔 .

"不幸的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [ˌʌn'hæpən] .
It makes things unhappen .
它 制作 事物 未发生 .

它会让事情发生改变。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɜːks] [baɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .
Anything that works by electracity , it stops .
任何事物 那 作品 经过 - , 它 停止 .

凡是靠电力驱动的，都会停止运转。

['elmə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
Elmer calls it his unhappen genii .
埃尔默 呼叫 它 他的 未发生 天才 .

埃尔默称之为他的不幸天才。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "
Just for fun . "
只是 为了 乐趣 . "

只是好玩而已。

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['braɪtli] .
" Oh , now I get it , " I said brightly .
" 哦 , 现在 我 得到 它 , " 我 说 明亮地 .

"哦，我现在明白了,"我高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪˌlek'trɪsəti] [nɒt] [wɜːk] — [ˌʌn'hæpən] .
" It makes electricity not work — unhappen .
" 它 制作 电 不是 工作 — 未发生 .

"它会导致电力无法正常工作——这种情况不会发生。"

[laɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [ænd; ənd] [eə(r)] [kən'diʃənəz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [bʌs] ['endʒɪnz] .
Like television sets and air conditioners and automobiles and bus engines .
喜欢 电视 套 和 空气 护发素 和 汽车 和 公共汽车 发动机 .

就像电视机、空调、汽车和公共汽车发动机一样。

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] ['gɪg(ə)ld] .
" Doreen giggled .
" 多琳 咯咯地笑 .

多琳咯咯地笑了起来。

[mɑːdʒ] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
Marge sat bolt upright .
玛吉 卫星 螺栓 直立 .

玛吉笔直地坐了起来。

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] !
" Doreen !
" 多琳 !

“多琳！”

[juː; jʊ] [kɔːzd] [ðæt] ['træfɪk] [dʒæm] ?
You caused that traffic jam ?
你 导致 那 交通 果酱 ?

你造成了交通堵塞?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] ['gædʒɪt] [ɒv; əv] ['ɛlmərz] ?
You and that — that gadget of Elmer's ?
你 和 那 — 那 小工具 的 埃尔默 ?

你和那个——埃尔默的那个小玩意儿?

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] [n'ɒdɪd] .
" Doreen nodded .
" 多琳 点头 .

多琳点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪnz] [stɒp] , [dʒʌst] [laɪk] ['elmə(r)] [sed] .
" It made all the automobile engines stop , just like Elmer said .
" 它 制成 全部 这 汽车 发动机 停止 , 只是 喜欢 埃尔默 说 .

“就像埃尔默说的那样，它让所有汽车引擎都熄火了。”

['ɛlmərz] ['nevə(r)] [rɒŋ] .
Elmer's never wrong .
埃尔默 绝不 错误的 .

埃尔默从不出错。

" [mɑːdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Marge looked at me .
" 玛吉 看起来 在 我 .

玛吉看着我。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːdʒ] .
I looked at Marge .
我 看起来 在 玛吉 .

我看了看玛吉。

" [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [ai] [sed] .
" A field of some kind , " I said .
" 一个 场地 的 一些 种类 , " 我 说 .

“一片田地,”我说。

" [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [prɪ'vents] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] ['fləʊɪŋ] .
" A field that prevents an electric current from flowing .
" 一个 场地 那 阻止 一个 电的 当前的 从 流动 .

阻止电流流动的场。

['miːnɪŋ] [nəʊ] [kəm'bʌstʃən] ['məʊtə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] .
Meaning no combustion motor using an electric spark can operate .
意义 不 燃烧 发动机 使用 一个 电的 火花 能 操作 .

这意味着任何使用电火花的内燃机都无法运转。

[nəʊ] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] .
No electric motors .
不 电的 电机 .

没有电动机。

[nəʊ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .
No telephones .
不 电话 .

禁止使用电话。

[nəʊ]['reɪdiəʊ][ɔː(r)][ˌtiː 'viː] . "
No radio or TV . "
不 收音机 或者 电视 . "

没有收音机或电视。

" [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Is that important ?
" 是 那 重要的 ?

"这重要吗？"

" [mɑːdʒ] [ɑːskt] .
" Marge asked .
" 玛吉 问 .

玛吉问道。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? " [ai] [jeld] .
" Important ? " I yelled .
" 重要的 ? " 我 大喊 .

"重要吗？"我喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] !
" Think of the possibilities just as a weapon !
" 思考 的 这 可能性 只是 作为 一个 武器 !

"想想它作为一种武器的可能性吧！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][blæŋk][aʊt][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃənz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪts] ['ɪndəstri]
You could blank out a whole nation's transportation , its communications , its industry
你 可以 空白的 出去 一个 所有的 国家的 运输 , 它是 通讯 , 它是 行业
—
—
—

你可以把一个国家的交通运输、通信和工业全部抹去——

" [ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ'self] .
" I got hold of myself .
" 我 得到 抓住 的 我 .

我控制住了自己。

[ai] [smaɪld] [maɪ] [best] [ai] - [lʌv] - ['tʃɪldrən] [smaɪl] .
I smiled my best I - love - children smile .
我 微笑 我的 最好的 我 - 爱 - 孩子们 微笑 .

我露出了我最爱孩子的笑容。

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] , " [ai] [sed] , " [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] ['ɛlmərz] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
" Doreen , " I said , " let me look at Elmer's unhappen genii .
" 多琳 , " 我 说 , " 让 我 看 在 埃尔默 未发生 天才 .

"多琳,"我说，"让我看看埃尔默不幸的天才。"

" [ðə; ði][kɪd] [klʌtʃt] [ðə; ði][bɒks] .
" The kid clutched the box .
" 这 孩子 紧握 这 盒子 .

孩子紧紧地抱着盒子。

" ['elmə(r)][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Elmer told me not to let anybody look at it .
" 埃尔默 讲述 我 不是 到 让 任何人 看 在 它 .

埃尔默告诉我不要让任何人看它。

[hiː; hi] [sed] [id] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] .
He said he'd statuefy me if I did .
他 说 他会 - 我 如果 我 做过 .

他说如果我那样做，他就要把我做成雕像。

[hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
He said nobody would understand it anyway .
他 说 无人 会 理解 它 反正 .

他说反正也没人会理解。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['aɪnstaɪn] , [bʌt; bət][nɒt] ['enibɒdi] [els] . "
He said he might show it to Mr . Einstein , but not anybody else . "
他 说 他 可能 展示 它 到 先生 . 爱因斯坦 , 但 不是 任何人 别的 . "

他说他可能会给爱因斯坦先生看，但不会给其他人看。

" [ðæts] ['elmə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [mɑːdʒ] ['mʌtə] .
" That's Elmer , all right , " Marge muttered .
" 那就是 埃尔默 , 全部 正确的 , " 玛吉 低声说道 .

"那确实是埃尔默，"玛吉低声说道。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
I found myself breathing hard .
我 成立 我 呼吸 难的 .

我发现自己呼吸急促起来。

[ai] [edʒd] [tə'wɔːd] ['dɔːriːn; dɔː'riːn][ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['hætbɒks] .
I edged toward Doreen and put my hand on the hatbox .
我 边缘 朝向 多琳 和 放 我的 手 在 这 帽盒 .

我悄悄靠近多琳，把手放在帽子盒上。

" [dʒʌst][wʌn] [kwɪk] [lʊk] , ['dɔːriːn; dɔː'riːn] , " [ai] [sed] .
" Just one quick look , Doreen , " I said .
" 只是 一 快的 看 , 多琳 , " 我 说 .

"就看一眼，多琳，"我说。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .
" No one will ever know .
" 不 一 将要 曾经 知道 .

"永远不会有人知道。"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" She didn't answer .
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

[dʒʌst] ['pʊld] [ðə; ði][bɒks] [ə'weɪ] .
Just pulled the box away .
只是 拉 这 盒子 离开 .

刚把箱子拉开。

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I pulled it back .
我 拉 它 后退 .

我把它拉了回去。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] .
She pulled .
她 拉 .

她拉了一下。

[ai] ['pʊld] .
I pulled .
我 拉 .

我拉了。

" [bɪl] — " [mɑːdʒ] [kɔːld] ['wɔːrnɪŋli] .
" Bill — " Marge called warningly .
" 账单 — " 玛吉 称为 警告 .

"比尔——"玛吉警告地喊道。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hætbɒks] [keɪm] [ɒf] [ɪn][maɪ][hændz] .
The lid of the hatbox came off in my hands .
这 盖 的 这 帽盒 来了 离开 在 我的 双手 .

帽子盒的盖子在我手里掉了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ['bɜːnɪŋ] ,
THERE was a bright flash , the smell of insulation burning ,
那里 曾是 一个 明亮的 闪光 , 这 闻 的 绝缘 燃烧 ,

一道强光闪过，闻到绝缘材料燃烧的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
and the unhappen genii fell out and scattered all over the floor .
和 这 未发生 天才 跌倒 出去 和 疏散 全部 超过 这 地面 .

于是，那些不幸的精灵掉了出来，散落在地板上。

['dɔːriːn; dɔː'riːn] [lʊkt] [smʌg] .
Doreen looked smug .
多琳 看起来 踌躇满志 .

多琳一脸得意。

" [naʊ] ['elmə(r)] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] .
" Now Elmer will be angry at you .
" 现在 埃尔默 将要 是 生气的 在 你 .

现在埃尔默会生你的气了。

['meɪbi] [hiːl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [juː; jʊ] .
Maybe he'll disintegrate you .
或许 地狱 瓦解 你 .

或许他会把你彻底摧毁。

[ɔː(r)] - [juː; jʊ][ænd; ənd] - [juː; jʊ] .
Or paralalize you and statuefy you .
或者 - 你 和 - 你 .

或者让你瘫痪，让你变成雕像。

[fər'evə(r)] . "
Forever . "
永远 . "

永远。”

" [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [ðæt] , [bɪl] , " [mɑːdʒ] ['ʃʌdə] .
" He might at that , Bill , " Marge shuddered .
" 他 可能 在 那 , 账单 , " 玛吉 颤抖 .

“他或许会那样做，比尔，”玛吉打了个寒颤。

" [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [pɑːst][hɪm] .
" I wouldn't put anything past him .
" 我 不会 放 任何事物 过去的 他 .

“我不会对他有任何过错。”

" [ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" I wasn't listening .
" 我 不是 聆听 .

我当时没在听。

[ai][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [tjuːbz] , [kən'densər] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [pæks]
I was scrambling after the mess of tubes , condensers and power packs
我 曾是 争抢 后 这 混乱 的 管子 ， 冷凝器 和 力量 包装
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] .
scattered over the rug .
疏散 超过 这 小地毯 .

我手忙脚乱地在散落在地毯上的各种电子管、电容器和电源组后面找。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['waɪəd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
Some of them were still wired together , but most of them had
一些 的 他们 是 仍然 有线 一起 ， 但 最多 的 他们 有
['brəʊkən] [luːs] .
broken loose .
破碎的 松动的 .

有些电线还连在一起，但大多数已经脱落了。

['elmə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɒpi] ['wɜːkmən] .
Elmer was certainly one heck of a sloppy workman .
埃尔默 曾是 当然 一 见鬼 的 一个 邋遢 工人 .

埃尔默绝对是个极其马虎的工人。

['hædnt] ['iːv(ə)n] ['sɔdəd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .
Hadn't even soldered the connections .
之前没有 甚至 焊接 这 连接 .

连接处甚至还没焊接。

[dʒʌst] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['waɪərz] [tə'geðə(r)] .
Just twisted the wires together .
只是 扭曲 这 电线 一起 .

我只是把电线拧在一起了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][maɪ][hændz] .
I looked at the stuff in my hands .
我 看起来 在 这 东西 在 我的 双手 .

我看了看手里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [trʌk] .
It made as much sense as a radio run over by a truck .
它 制成 作为 很多 感觉 作为 一个 收音机 跑步 超过 经过 一个 卡车 .

这简直就像收音机被卡车碾过一样荒谬。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['elmə(r)] , " [ai][təʊld]['dɔːriːn; dɔː'riːn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['keəfəli] .
" We'll take it back to Elmer , " I told Doreen , speaking very carefully .
" 出色地 拿 它 后退 到 埃尔默 ， " 我 讲述 多琳 ， 请讲 非常 小心 .

“我们会把它带回给埃尔默，”我小心翼翼地告诉多琳。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .
" I'll give him lots of money to build another .
" 患病的 给 他 很多 的 钱 到 建造 其他 .

“我会给他很多钱让他再建一个。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][juːz]['aʊə(r)] [ʃɒp] .
He can come down here and use our shop .
他 能 来 向下 这里 和 使用 我们的 店铺 .

他可以下来使用我们的店铺。

[wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][naɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [id] [laɪk] .
We have lots of nice equipment he'd like .
我们 有 很多 的 好的 设备 他会 喜欢 .

我们有很多他喜欢的好设备。

" ['dɔːriːn; dɔː'riːn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Doreen tossed her head .
" 多琳 抛掷 她 头 .

多琳甩了甩头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [wɒntə] .
" I don't think he'll wanta .
" 我 不 思考 地狱 想要 .

“我不认为他会想要……”

[hiːl] [biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .
He'll be mad at you .
地狱 是 疯狂的 在 你 .

他会生你的气。

['eniweɪ] , ['elmə(r)][ɪz] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [naʊ] . "
Anyway , Elmer is busy working on aggravation now . "
反正 , 埃尔默 是 忙碌的 在职的 在 加重 现在 . "

总之，埃尔默现在正忙着惹人生气呢。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
" That's for sure !
" 那就是 为了 当然 !

“那当然！”

" [mɑːdʒ] [sed] [ɪn] ['hɑːtfelt] [təʊnz] .
" Marge said in heartfelt tones .
" 玛吉 说 在 衷心 音调 .

玛吉用真挚的语气说道。

" [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? " [ai] [ɡrɪnd] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .
" Aggravation , eh ? " I grinned like an idiot .
" 加重 , 嗯 ? " 我 咧嘴一笑 喜欢 一个 笨蛋 .

“真让人恼火啊？”我像个傻子一样咧嘴笑着。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪl] [bet] [hiːz] [ɡʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I'll bet he's good at it .
患病的 赌注 他是 好的 在 它 .

我敢肯定他很擅长这个。

[bʌt; bət] [lets] [ɡəʊ] [siː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . "
But let's go see him right away . "
但 我们来吧 去 看 他 正确的 离开 . "

但我们还是马上去见他吧。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [mɑːdʒ] ['sɪɡnəld] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" Marge signaled me to one side .
" 玛吉 发出信号 我 到 一 边 .

玛吉示意我往一边走。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə] [siː] ['elmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Maybe you'd better not try to see Elmer , " she whispered .
" 或许 你会 更好的 不是 尝试 到 看 埃尔默 , " 她 低声说道 .

“或许你最好不要去见埃尔默，”她低声说道。

" [ai] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['gærɑːʒ] ,
" I mean , if he can build a thing like this in his garage ,
" 我 意思是 , 如果 他 能 建造 一个 事物 喜欢 这 在 他的 车库 ,

“我的意思是，如果他能在自家车库里造出这样的东西，

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [reɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
maybe he can build a disintegrator or a paralysis ray or something .
或许 他 能 建造 一个 粉碎机 或者 一个 麻痹 射线 或者 某物 .

或许他能造出分解器、麻痹射线之类的东西。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] . "
There's no use taking chances . "
有 不 使用 采取 机会 . "

冒险毫无意义。

" [juː; jʊ] [riːd] [tuː] ['meni] ['kɒmɪks] , " [ai] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" You read too many comics , " I laughed it off .
" 你 读 也 许多 漫画 , " 我 笑了 它 离开 .

“你漫画看太多了,”我笑着敷衍过去。

" [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][kɪd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" He's only a kid , isn't he ?
" 他是 仅有的 一个 孩子 , 不是 他 ?

“他还是个孩子，不是吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ?
What do you think he is ?
什么 做 你 思考 他 是 ?

你觉得他是什么人？

[ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ? "
A superman ? "
一个 超人 ? "

超人？

" [jes] , " [mɑːdʒ] [sed] ['flætli] .
" Yes , " Marge said flatly .
" 是的 , " 玛吉 说 断然 .

“是的,”玛吉冷冷地说。

" [lʊk] , [mɑːdʒ] !
" Look , Marge !
" 看 , 玛吉 !

“看，玛吉！”

" [ai] [sed] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" I said in feverish excitement .
" 我 说 在 发烧 激动 .

我激动地说道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['elmə(r)] !
" I've got to talk to Elmer !
" 我已经 得到 到 讲话 到 埃尔默 !

“我得跟埃尔默谈谈！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ˌtiː 'viː]['kʌlə(r)] [lenz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˌlek'trɪsəti] [ˌɪntə'rʌptə(r)]
I've got to get the rights to that TV color lens and this electricity interruptor
我已经 得到 到 得到 这 权利 到 那 电视 颜色 镜片 和 这 电 中断器
[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] !
and anything else he may have developed !
和 任何事物 别的 他 可能 有 发达 !

我必须获得那款电视彩色镜头、这款电力断路器以及他可能开发的其他任何东西的专利权！

" [mɑːdʒ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
" Marge kept trying to protest ,
" 玛吉 保留 尝试 到 反对 ,

玛吉一直试图抗议，

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɔːriːn; dɔː'riːn][ænd; ənd] ['hʌsl] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]
but I simply grabbed her and Doreen and hustled them out to
但 我 简单地 抓住 她 和 多琳 和 匆忙 他们 出去 到
[maɪ][kɑː(r)] .
my car .
我的 车 .

但我只是抓住她和多琳，匆匆忙忙地把她们带到我的车旁。

['dɔːriːn; dɔː'riːn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] , ['hɪli] ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [pleɪnz] .
Doreen lived in a wooded , hilly section a little north of White Plains .
多琳 居住地 在 一个 树木繁茂的 , 丘陵 部分 一个 小的 北 的 白色的 平原 .

多琳住在怀特普莱恩斯北部一片树木繁茂、丘陵起伏的地区。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
I made it in ten minutes .
我 制成 它 在 十 分钟 .

我十分钟就做好了。

[mɑːdʒ] [hæd; həd] [sed] ['elmə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] .
MARGE had said Elmer worked in the garage .
玛吉 有 说 埃尔默 工作 在 这 车库 .

玛吉曾说过埃尔默在修车厂工作。

[ai][kept]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [swʌŋ] [ʃɑːp] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] — [ænd; ənd] [slæmd]
I kept going up the driveway , swung sharp around the big house — and slammed
我 保留 去 向上 这 车道 , 摇摆 锋利的 大约 这 大的 房子 — 和 猛烈抨击
[ɒn][ðə; ði] [breɪks] .
on the brakes .
在 这 刹车 .

我继续沿着车道往上开，绕过那栋大房子——然后猛踩刹车。

[mɑːdʒ] [skriːmd] .
Marge screamed .
玛吉 尖叫 .

玛吉尖叫起来。

[wiː; wi] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] ['aʊə(r)][frʌnt] [end] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
We skidded to a stop with our front end hanging over what looked like a
我们 打滑 到 一个 停止 和 我们的 正面 结尾 绞刑 超过 什么 看起来 喜欢 一个
[bɒm] ['kreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
bomb crater in the middle of the driveway .
炸弹 火山口 在 这 中间 的 这 车道 .

我们的车猛地打滑停了下来，车头悬在车道中央一个看起来像炸弹坑的地方。

[ai] [sw'ɒləʊd] [maɪ] [hɑːt] [daʊn] [ə'gen] , [waɪl] [ai] [bækt] [ə'weɪ][fɑːst] .
I swallowed my heart down again , while I backed away fast .
我 吞咽 我的 心 向下 再次 , 尽管 我 支持的 离开 快速地 .

我再次强忍着内心的痛苦，迅速后退。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] ['fɔːti] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ɪn]
We had almost plunged into a hole forty feet across and twenty feet deep in
我们 有 几乎 暴跌 进入 一个 洞 四十 脚 穿过 和 二十 脚 深的 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

我们差点掉进一个直径四十英尺、中间深二十英尺的洞里。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪpfruːt] .
The hole was perfectly round , like a half section of a grapefruit .
这 洞 曾是 完美 圆形的 , 喜欢 一个 一半 部分 的 一个 柚子 .

这个洞是完美的圆形，就像半个葡萄柚。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ? "
" Where's the garage ? "
" 在哪里? 这 车库 ? "

车库在哪儿?

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
" That's where the garage should be .
" 那就是 在哪里 这 车库 应该 是 .

"车库应该建在那里。"

" [mɑːdʒ] [lʊkt] [deɪzd] .
" Marge looked dazed .
" 玛吉 看起来 茫然 .

玛吉看起来茫然不知所措。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] !
" But it's gone !
" 但 它是 已消失 !

但它已经没了!

" [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] [skuːp] [aʊt] [wɪð] [dʒɪə'metrɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
" I took another look at that hole scooped out with geometrical precision , and
" 我 采取 其他 看 在 那 洞 抢先报道 出去 和 几何 精确 , 和
[tɜːnd] [tuː; tə] ['dɔːriːn; dɔː'riːn] .
turned to Doreen .
转向 到 多琳 .

我又仔细看了看那个几何形状精确的洞，然后转向多琳。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['elmə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ? "
" What did you say Elmer was working on ? "
" 什么 做过 你 说 埃尔默 曾是 在职的 在 ? "

你刚才说埃尔默在忙什么?

" [æg] — " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [æg] — [æg] — [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .
" Agg — " she sobbed , " agg — agg — aggravation .
" 聚合 — " 她 啜泣 , " 聚合 — 聚合 — 加重 .

"糟透了——"她抽泣着说，"糟透了——糟透了——糟透了。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" She began to bawl in earnest .
" 她 开始 到 啾 在 认真 .

她开始放声大哭。

" [naʊ] [hiːz] [gɒn] .
" Now he's gone .
" 现在 他是 已消失 .

"他走了。"

[hiːz] [mæd] .
He's mad .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[hiː; hi][woʊnt]['evə(r)] [kʌm] [bæk] , [ai] ['betʃə] . "
He won't ever come back , I betcha . "
他 惯于 曾经 来 后退 , 我 我敢打赌 . "

我敢打赌，他永远不会回来了。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ai] ['mʌtə] .
" That's a fact , " I muttered .
" 那就是 一个 事实 , " 我 低声说道 .

“那是事实，”我低声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] .
" He may not have been mad , but he certainly was aggravated .
" 他 可能 不是 有 到过 疯狂的 , 但 他 当然 曾是 加重 .

“他可能没有发火，但他肯定很恼火。”

[mɑːdʒ] , ['lɪs(ə)n] !
Marge , listen !
玛吉 , 听 !

玛吉，听我说！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
This is a mystery .
这 是 一个 神秘 .

这真是个谜。

[wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
We've just got to let it stay a mystery .
我们已经 只是 得到 到 让 它 停留 一个 神秘 .

我们只能让它保持神秘感。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ˌʌndə'stænd] ?
We don't know anything , understand ?
我们 不 知道 任何事物 , 理解 ?

我们什么都不知道，明白吗?

[ðə; ði][kɒps] [wɪl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] ['elmə(r)] [bluː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
The cops will finally decide Elmer blew himself up , and we'll leave it at that .
这 警察 将要 最后 决定 埃尔默 吹 他自己 向上 , 和 出色地 离开 它 在 那 .

警方最终会认定埃尔默是自爆身亡，我们就到此为止吧。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ə'baʊt] — [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
One thing I'm pretty sure about — he's not coming back .
一 事物 我是 漂亮的 当然 关于 — 他是 不是 未来 后退 .

有一件事我很确定——他不会回来了。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" SO that's how it was .
" 所以 那就是 如何 它 曾是 .

“原来事情是这样的。”

[tɒm] ['kenədi] [kiːps] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɛlmərz] [ˌʌn'hæpən] ['dʒiːnɪˌaɪ] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Tom Kennedy keeps trying and trying to put Elmer's unhappen genii back together again .
汤姆 肯尼迪 保持 尝试 和 尝试 到 放 埃尔默 未发生 天才 后退 一起 再次 .

汤姆·肯尼迪一直在尝试把埃尔默那不成功的天才玩具重新组装起来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [feɪlz] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə]
And every time he fails he takes it out on me because I didn't get to
和 每一个 时间 他 失败 他 需要 它 出去 在 我 因为 我 没有 得到 到
['elmə(r)] ['suːnə(r)] .
Elmer sooner .
埃尔默 很快 .

每次他失败，他都会迁怒于我，因为我没能早点找到埃尔默。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['pɜːfɪktli] [wel] [hiːz] [wei] [ɒf] [beɪs] ,
But you can see perfectly well he's way off base ,
但 你 能 看 完美 出色地 他是 方式 离开 根据 ,

但很明显，他的说法完全错误。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒt] ['hæpənd] .
trying to make out I could have done a thing to prevent what happened .
尝试 到 制作 出去 我 可以 有 完毕 一个 事物 到 防止 什么 发生 .

我试图证明我本可以做些什么来阻止这件事的发生。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [dʌm] [kɪd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
Is it my fault if the dumb kid didn't know enough to take the proper
是 它 我的 过错 如果 这 哑的 孩子 没有 知道 足够的 到 拿 这 恰当的
[pri'kɔːʃənz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ænti] - [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʃɒt] [ɒf] ,
precautions when he decided to develop anti - gravitation — and got shot off ,
防范措施 什么时候 他 决定 到 发展 反对 - 引力 — 和 得到 射击 离开 ,

如果那个笨小孩因为缺乏足够的安全意识，在决定研发反重力装置时没有采取适当的预防措施而被发射出去，这难道是我的错吗？

['ɡærɑːʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['sʌmpleɪs] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] ?
garage and all , someplace into outer space ?
车库 和 全部 , 某个地方 进入 外 空间 ?

连同车库，一起进入外太空？

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tiːtʃ] [kidz] ['naʊədeɪz] , ['eniweɪ] ?
What do they teach kids nowadays , anyway ?
什么 做 他们 教 孩子们 如今 , 反正 ?

现在的孩子都学些什么呢？

— ['rɒbət] ['ɑːθə(r)]
— ROBERT ARTHUR
— 罗伯特 亚瑟

——罗伯特·亚瑟

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ɡæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1955年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神